УТВЕРЖДАЮ Ректор А.В. Молодчик (приказ № 170 от «30» мая 2023 г.) Одобрено Ученым советом (протокол № 10 от «30» мая 2023 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (преддипломная практика) *

Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение»

Бакалавриат по направлению подготовки **45.03.02** Лингвистика

Год набора 2023

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2023

Рабочая программа производственной практики (преддипломная практика) / E.A. Скачкова– Челябинск: ОУ BO «Южно-Уральский технологический университет», 2023. – 61 с.

Рабочая программа производственной практики (преддипломная практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н.

Репензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Согласовано:

Отель «Русский Дом Виктория» — Л.Р. Козицына

Л.Р. Козицына

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 16 мая 2023 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 29 мая 2023 г., протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительност	ть практики
	4
2. Цель и задачи практики	4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО	
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении	практики,
соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО	7
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики	18
6. Содержание практики	18
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения	
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению	практики и
требования к их оформлению	24
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике	
(защита отчета)	27
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необхо	одимых для
проведения практики	30
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведени	и практики,
включая перечень программного обеспечения и информационных справочных	систем31
12.Описание материально-технической базы, необходимой для проведени	ия практики
	31
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и с	особенности
учебной деятельности в период прохождения практики	30
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успева	аемости и
промежуточной аттестации обучающихся по производственной	практике
(преддипломная практика)	34

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (преддипломная практика).

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики.

В качестве базы практики могут быть выбраны:

- переводческие отделы российских и зарубежных организаций и предприятий;
- структурные подразделения Университета (на кафедрах, в лабораториях, имеющих необходимый научно-технический и кадровый потенциал).

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. -6

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

2. Цель и задачи практики

Цель производственной практики (преддипломная практика) — формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, подбор необходимой исходной информации и материалов для выполнения выпускной квалификационной работы.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- развитие профессиональных компетенций в области перевода: студенты должны улучшить свои навыки письменного и устного перевода, включая перевод общей, специализированной и научно-технической литературы с одного или нескольких иностранных языков на русский и наоборот;
- ознакомление с профессиональными стандартами и этикой: студенты должны изучить профессиональные стандарты и этические принципы, которые регулируют деятельность переводчиков, включая конфиденциальность, точность и объективность;
- приобретение опыта работы с переводческими инструментами и технологиями: студенты должны научиться эффективно использовать программное обеспечение для компьютерного перевода, САТ-инструменты, базы данных терминологии и другие цифровые ресурсы, способствующие переводческой деятельности;
- развитие межкультурной компетентности: студенты должны расширить свои знания о культуре и традициях языков, с которыми они работают, что необходимо для того, чтобы успешно справиться с переводческими задачами, требующими глубокого понимания контекста;
- практический опыт взаимодействия с заказчиками и участие в проектах: студенты должны получить опыт ведения переговоров, обсуждения условий

выполнения переводческих работ, а также участия в проектах перевода, от начальных этапов до их завершения и последующей оценки качества;

- развитие навыков самостоятельного обучения и профессионального роста: студенты должны научиться самостоятельно изучать новые языки, специализированные области знаний и переводческие технологии, что позволит им поддерживать и развивать свою квалификацию на протяжении всей профессиональной карьеры;
- анализ и критическая оценка переводческой деятельности: студенты должны научиться анализировать и оценивать собственные переводы и переводы других, выявлять типичные ошибки и находить способы их исправления;
- сбор и анализ информации для написания дипломной работы: студенты должны использовать период практики для сбора специализированной информации, кейсов и примеров из реальной практической деятельности, которые могут быть применены при написании дипломной работы. Это включает в себя изучение актуальных проблем в области перевода и переводоведения, анализ специфических текстов и документов, а также проведение интервью с профессионалами в данной области. Целью является обогащение дипломной работы реальными данными и примерами, что повысит её практическую ценность и академическую значимость.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной деятельности, высшего образования, одним ИЗ видов учебной учебным планом. При практики предусмотренной проведении организуется подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.01(П) Производственная практика (преддипломная практика) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 2 «Практика».

Дисциплины, практики, предшествующие данном виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетен	и содеря взаим	огической кательной юсвязи	Код компетен	Дисциплины, практики последующих
	ции	Вид практики	Код компетен ции	ции	семестров, формирующи е аналогичные компетенции
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Стилистика Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка	ОПК-1	Производственная практика (преддипломная практика)	ОПК-1	ОПК-1	

П	T		T	1	
Практикум по культуре речевого общения второго					
иностранного языка					
Практический курс перевода второго иностранного					
языка					
Учебная практика (педагогическая практика)					
Производственная практика (переводческая					
практика)					
Третий иностранный язык					
Язык СМИ					
Практический курс первого иностранного языка	ОПК-4		ОПК-4	ОПК-4	
Практический курс второго иностранного языка					
История и география стран первого иностранного					
языка					
История и география стран второго иностранного					
языка					
Практикум по культуре речевого общения первого					
иностранного языка					
Практический курс перевода первого					
иностранного языка					
Практикум по культуре речевого общения второго					
иностранного языка					
Практический курс перевода второго иностранного					
языка		Ka			
Культура стран первого иностранного языка		Ë			
Культура стран второго иностранного языка)ak			
Производственная практика (переводческая		Ħ			
практика)	ОПК-5	lая	OTIL 5	ОПИ 5	
Информационные технологии в профессиональной	OHK-5	¥	ОПК-5	ОПК-5	
Деятельности		015			
Основы научной деятельности Учебная практика (педагогическая практика)		Ē			
Производственная практика (переводческая		едп			
* ` *		ď			
практика)	ОПК - 6	, ,	ОПК - 6	ОПК - 6	
Информационные технологии в профессиональной деятельности	OHK - 0	ЯK	OHK - 0	OHK - 0	
Производственная практика (переводческая		K			
практика)		ıba			
* /		Производственная практика (преддипломная практика)			
Теория перевода	ПК-1	На	ПК-1	ПК-1	
Практический курс перевода первого		зен			
иностранного языка		CT			
Практический курс перевода второго иностранного		Д0			
языка		ИЗВ			
Перевод переговоров		[0d			
Основы переводческой деятельности					
Технический перевод					
Научно-технический перевод					
Специальный перевод					
Художественный перевод					
Производственная практика (переводческая					
практика)			F77.4 2	T774 -	
Практический курс перевода первого	ПК-2		ПК-2	ПК-2	
иностранного языка					
Практический курс перевода второго иностранного					
языка					
Перевод переговоров					
Основы переводческой деятельности					
Технический перевод					
Научно-технический перевод					

ПК-3		ПК-3	ПК-3	
ПК-4		ПК-4	ПК-4	
	_			
	1K3			
	ĆŢĮ MK			
	pai IKT			
	і П			
	1as 1a 1			
	ени			
	TB			
	DIC III			
ПК-5	3BC (ДВ	ПК-5	ПК-5	
	оис ред			
	[п)			
		Н одственная практика апломная практика	ПК-4	ПК-4 ПК-4

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Результатом прохождения практики является формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

- ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
- ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
- ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

- ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень освоения компетенции
Общепрофессио	нальные компетенции		
ОПК-1. Способен	ОПК-1.1 Знать:	Знать:	пороговый
применять систему лингвистических знаний об основных фонетических,	- особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь:	
лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого	языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а	
иностранного языка,		также правила орфографии и пунктуации	
его функциональных разновидностях.	ОПК-1.2. Уметь: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности	Знать: с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь: с незначительными затруднениями уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	базовый
	ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных	Знать: особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь: применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	продвинутый

	1		1
	явлений и закономерностей	Владеть:	
	функционирования	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных	
	изучаемого иностранного	фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и	
	языка, а также правила	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также	
	орфографии и пунктуации	правила орфографии и пунктуации	
ОПК-4. Способен	ОПК-4.1 Знать:	Знать:	пороговый
осуществлять	- способы межъязыкового и	частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной	
межъязыковое и	межкультурного	и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
межкультурное	взаимодействия в устной и	Уметь:	
взаимодействие в	письменной формах как в	частично уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения	
устной и письменной	общей, так и	межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
формах как в общей,	профессиональной сферах	Владеть:	
так и	общения	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной	
профессиональной	, i	и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
сферах общения.	ОПК-4.2. Уметь:	Знать:	базовый
,	- осуществлять в общей и	с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного	
	профессиональной сферах	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной	
	общения межъязыковое и	сферах общения	
	межкультурное	Уметь:	
	взаимодействие в устной и	с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной	
	письменной формах;	сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и	
	mesmem depimen,	письменной формах	
	ОПК-4.3. Владеть:	Владеть:	
	- опытом межъязыкового и	с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного	
	межкультурного	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной	
	взаимодействия в устной и	сферах общения	
	письменной формах как в	Знать:	продвинутый
	общей, так и	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной	продвинутыи
	профессиональной сферах	формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
	общения	Уметь:	
	ООЩЕНИЯ	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и	
		межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
		Владеть:	
		опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной	
OUN 5 Characters	ОПК-5.1 Знать:	формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	704070 -
ОПК-5. Способен		Знать:	пороговый
работать с	- способы работы с	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки	
компьютером как	компьютером как средством	и управления информацией для решения профессиональных задач	
средством получения,	получения, обработки и	Уметь:	

обработки и	управления информацией для	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с	
управления	решения профессиональных	компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для	
информацией для	задач	решения профессиональных задач	
решения		Владеть:	
профессиональных	ОПК-5.2. Уметь:	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения,	
задач.	- применять в практической	обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	деятельности умения и	Знать:	базовый
	навыки работы с	с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством	
	компьютером как средством	получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных	
	получения, обработки и	задач	
	управления информацией для	Уметь:	
	решения профессиональных	с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения	
	задач	и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления	
		информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.3. В ладеть:	Владеть:	
	- способностью работать с	с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как	
	компьютером как средством	средством получения, обработки и управления информацией для решения	
	получения, обработки и	профессиональных задач	
	управления информацией для	Знать:	продвинутый
	решения профессиональных	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления	1
	задач	информацией для решения профессиональных задач	
		Уметь:	
		применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как	
		средством получения, обработки и управления информацией для решения	
		профессиональных задач	
		Владеть:	
		способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и	
		управления информацией для решения профессиональных задач	
ОПК - 6. Способен	ОПК-6.1 Знать:	Знать:	пороговый
понимать принципы	- принципы работы	частично знать принципы работы современных информационных технологий	*
работы современных	современных	Уметь:	
информационных	информационных технологий	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения	
технологий и		задач профессиональной деятельности	
использовать их для	ОПК-6.2. Уметь:	Владеть:	
решения задач	- использовать современные	частично владеть современными информационными технологиями для решения	
	информационные технологии	задач профессиональной деятельности	

профессиональной деятельности	для решения задач профессиональной	Знать: с незначительными ошибками знать принципы работы современных	базовый
деятельности	деятельности	информационных технологий	
	7	Уметь:	
	ОПК-6.3. Владеть:	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные	
	-современными	технологии для решения задач профессиональной деятельности	
	информационными	Владеть:	
	технологиями для решения	с незначительными ошибками владеть современными информационными	
	задач профессиональной	технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
	деятельности	Знать:	продвинутый
		принципы работы современных информационных технологий	1
		Уметь:	
		использовать современные информационные технологии для решения задач	
		профессиональной деятельности	
		Владеть:	
		современными информационными технологиями для решения задач	
		профессиональной деятельности	
Профессиональные	е компетенции		
ПК-1. Способен	ПК-1.1 Знать:	Знать:	пороговый
владеть методикой	- методику подготовки к	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого	
подготовки к	выполнению перевода и	анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в	
выполнению перевода	предпереводческого анализа	справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
и предпереводческого	текста;	Уметь:	
анализа текста,	- методы поиска	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск	
включая поиск	необходимой для перевода	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
информации в	информации в справочной,	Владеть:	
справочной,	специальной литературе и	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и	
специальной	компьютерных сетях	предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной,	
литературе и		специальной литературе и компьютерных сетях	
компьютерных сетях.	ПК-1.2 Уметь:	Знать:	базовый
	- выполнять	с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и	
	предпереводческий	предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для	
	анализа текста;	перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	- осуществлять поиск	Уметь:	
	информации в справочной,	с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и	
	специальной литературе и	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и	
	компьютерных сетях	компьютерных сетях	
		Владеть:	

T	ПК 1 2 В		1
	ПК-1.3 Владеть:	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода	
	- методикой подготовки к	и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной,	
	выполнению перевода и	специальной литературе и компьютерных сетях	
	предпереводческого анализа	Знать:	продвинутый
	текста, включая поиск	методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста,	
	информации в справочной,	а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной,	
	специальной литературе и	специальной литературе и компьютерных сетях	
	компьютерных сетях	Уметь:	
		выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в	
		справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Владеть:	
		методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста,	
		включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных	
		сетях	
ПК-2. Способен	ПК-2.1 Знать:	Знать:	пороговый
осуществлять	- лексические,	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические	•
письменный перевод,	грамматические,	нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления	
применяя основные	синтаксические и	письменного перевода	
приемы перевода с	стилистические нормы	Уметь:	
соблюдением	изучаемого иностранного	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы	
лексических,	языка;	перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
грамматических,	- способы и приемы	стилистических норм	
синтаксических и	осуществления письменного	Владеть:	
стилистических норм;	перевода;	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением	
• 1		лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	ПК-2.2 Уметь:	Знать:	базовый
	- осуществлять письменный	с незначительными ошибками знать лексические, грамматические, синтаксические и	
	перевод;	стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы	
	- применять основные	осуществления письменного перевода	
	приемы перевода с	Уметь:	
	соблюдением лексических,	с незначительными ошибками уметь осуществлять письменный перевод и применять	
	грамматических,	основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических,	
	синтаксических и	синтаксических и стилистических норм	
	стилистических норм	Владеть:	
	1	с незначительными ошибками владеть навыками осуществления письменного	
		перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
		стилистических норм	

	ПК-2.3 Владеть:	Знать:	продвинутый
	- навыками осуществления	лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого	продвинутый
	письменного перевода, с	иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
	соблюдением лексических,	Уметь:	
	грамматических,	осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с	
	-		
	синтаксических и	соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	стилистических норм	Владеть:	
		навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических,	
ПК 2	Ш(2 1 2	грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	ПК-3.1 Знать:	Знать:	пороговый
оформлять текст	- особенности оформления	частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом	
перевода в	текста перевода в	редакторе	
компьютерном	компьютерном текстовом	Уметь:	
текстовом редакторе	редакторе	частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	TT4 0 0 TV	Владеть:	
	ПК-3.2 Уметь:	частично владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом	
	- оформлять текст перевода в	редакторе	
	компьютерном текстовом	Знать:	Базовый
	редакторе	с незначительными ошибками знать особенности оформления текста перевода в	
		компьютерном текстовом редакторе	
	ПК-3.3 Владеть:	Уметь:	
	- опытом оформления текста	с незначительными ошибками уметь оформлять текст перевода в компьютерном	
	перевода в компьютерном	текстовом редакторе	
	текстовом редакторе	Владеть:	
		с незначительными ошибками владеть опытом оформления текста перевода в	
		компьютерном текстовом редакторе	
		Знать:	продвинутый
		знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Уметь:	
		уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Владеть:	
		владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
ПК-4. Способен	ПК-4.1 Знать:	Знать:	пороговый
осуществлять устный	- порядок осуществления	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с	_
последовательный	устного последовательного	применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с	
перевод (с	перевода (с применением	листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
применением системы	системы сокращенной	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного	
сокращенной	переводческой записи);	текста	
переводческой	- "	Уметь:	

записи) и устный	- порядок устного перевода с	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением	
перевод с листа с	листа с соблюдением	системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с	
соблюдением	лексических,	соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
лексических,	грамматических,	текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
грамматических,	синтаксических и	Владеть:	
синтаксических и	стилистических норм текста	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с	
стилистических норм	перевода и темпоральных	применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа	
текста перевода и	характеристик исходного	с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
темпоральных	текста	текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
характеристик		Знать:	базовый
исходного текста	ПК-4.2 Уметь:	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного	
	- осуществлять устный	последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой	
	последовательный перевод (с	записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических,	
	применением системы	синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных	
	сокращенной переводческой	характеристик исходного текста	
	записи);	Уметь:	
	- осуществлять устный	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный	
	перевод с листа с	перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный	
	соблюдением лексических,	перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
	грамматических,	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного	
	синтаксических и	текста	
	стилистических норм текста	Владеть:	
	перевода и темпоральных	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного	
	характеристик исходного	последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой	
	текста	записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических,	
		синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных	
	ПК-4.3 Владеть:	характеристик исходного текста	
	- опытом выполнения	Знать:	продвинутый
	устного последовательного	порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением	
	перевода (с применением	системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с	
	системы сокращенной	соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	переводческой записи) и	текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	устного перевод с листа с	Уметь:	
	соблюдением лексических,	осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы	
	грамматических,	сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением	
	синтаксических и	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	
	стилистических норм текста	перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	перевода и темпоральных	Владеть:	

	характеристик исходного	опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы	
	текста	сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением	
		лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	
		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен	ПК-5.1 Знать:	Знать:	пороговый
владеть	- основы международного	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики	•
международным	этикета и профессиональной	переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного	
этикетом и	этики переводчика;	перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров	
профессиональной	- правила поведения	и переговоров официальных делегаций)	
этикой переводчика, а	переводчика в различных	Уметь:	
также правилами	ситуациях устного перевода	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной	
поведения	(сопровождение	этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных	
переводчика в	туристической группы,	ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	
различных ситуациях	обеспечение деловых	деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
устного перевода	переговоров и переговоров	Владеть:	
(сопровождение	официальных делегаций)	частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой	
туристической	•	переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях	
группы, обеспечение	ПК-5.2 Уметь:	устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
деловых переговоров	- применять нормы	переговоров и переговоров официальных делегаций)	
и переговоров	международного этикета и	Знать:	базовый
официальных	профессиональной этики	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и	
делегаций)	переводчика,	профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в	
	- соблюдать правила	различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	
	поведения переводчика в	обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	различных ситуациях	Уметь:	
	устного перевода	уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета	
	(сопровождение	и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения	
	туристической группы,	переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической	
	обеспечение деловых	группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	переговоров и переговоров	Владеть:	
	официальных делегаций)	владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной	
		этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных	
	ПК-5.3 Владеть:	ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	
	- международным этикетом и	деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	профессиональной этикой	Знать:	продвинутый
	переводчика;	основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также	
	- навыками применения	правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
	правил поведения	(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	
	переводчика в различных	переговоров официальных делегаций)	
		l .	

(сопрово туристич	еской группы,	Уметь: применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров	
	ров и переговоров ьных делегаций)	и переговоров официальных делегаций) Владеть:	
Официал		международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения	Виды н	контактной рабо		Всего часов			
	практики и		(в часах)					
	формирования компетенций	Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности и должностными обязанностями на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация теоретического материала и эмпирических данных	Подготовка отчета, текущий контроль успеваемости, защита отчета по практик	СРС/ практическая подготовка	
1	Организационно- подготовительный этап	2	2	1			20/	25
2	Основной этап (учебно- исследовательский)			1			60/10	61
3	Основной этаг (обработка и анализ собранных материалов)				2		86/86	88
4	Заключительный этаг (подготовка и защита отчета)					2	40	42
	Итого	2	2	2	2	2	206/96	216

Контактная работа:	10
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

6. Содержание практики

Содержание производственной практики (преддипломная практика) определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом интересов и возможностей подразделений, в которых она проводится.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), на которой обучающийся знакомится с целями и задачами практики, получает индивидуальное задание. Руководитель практики от предприятия (организации) проводит с обучающимся инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.

Основной этап предполагает выполнение обучающимися индивидуального задания, которое состоит из типовых заданий, а также систематизацию материалов и

данных, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы в соответствии с ее темой.

Типовые задания направлены на решение основных задач практики и формирование соответствующих компетенций. В качестве таких заданий предлагается представить организационную структуру управления предприятия/ структурное подразделение Университета — места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика; изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке; ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами); изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные; выполнение производственных заданий и составление собственного глоссария по тематике переводов, подготовить письменный отчёт и документы о прохождении практики.

Практиканту рекомендуется не только присутствовать при осуществлении различного рода процедур на предприятии, но и по возможности участвовать в них, обращаться к руководителю с просьбой разъяснить возникающие вопросы, занимать активную позицию, стараясь получить наиболее полное представление о направлениях деятельности организации (учреждения, предприятия).

В целях повышения эффективности практики, расширения кругозора, знаний студентов и возможности применения их в учебном процессе предусматривается индивидуальное задание в виде устного последовательного перевода деловых переговоров, круглых столов и официальных встреч по специфике работы выбранного предприятия.

На заключительном этапе обучающиеся оформляют и публично защищают отчет по практике.

Перечень типовых заданий для обучающихся, проходящих практику в государственных, коммерческих и некоммерческих организациях.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной
		документации с
		указанием
		раздела отчета
ОПК-1. Способен применять	Задание 1. Анализ и перевод статьи на иностранном	Отчет по
систему лингвистических	языке по лингвистике, с особым вниманием к	практике
знаний об основных	фонетическим, лексическим, грамматическим и	Раздел 1
фонетических, лексических,	словообразовательным особенностям, а также к	
грамматических,	орфографии и пунктуации. Представить отчёт, в	
словообразовательных	котором обосновать выбор переводческих решений,	
явлениях, орфографии и	опираясь на теоретические знания.	
пунктуации, о закономерностях		
функционирования изучаемого		
иностранного языка, его		
функциональных		
разновидностях.		
ОПК-4. Способен осуществлять	Задание 2. Перевод во время реальных деловых	Отчет по
межъязыковое и межкультурное	встреч, переговоров или мероприятий, связанных со	практике
взаимодействие в устной и	спецификой деятельности профильной организации.	Раздел 2
письменной формах как в общей,	Студенту необходимо не только точно и эффективно	
так и профессиональной сферах	осуществлять перевод, но и учитывать культурные	
общения.	аспекты общения, чтобы обеспечить понимание и	

	2	
	сотрудничество между всеми участниками. Задание включает подготовку к мероприятию, сбор необходимой специализированной информации и терминологии, а также анализ и рефлексию после завершения встречи или переговоров для улучшения будущей практики перевода.	
ОПК-5. Способен работать с	Задание 3. Создание базы данных глоссария	Отчет по
компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	специализированной терминологии по специфике работы предприятия, используемой в рамках практики. Это задание предполагает поиск и сбор информации, её систематизацию и оформление в электронном виде с использованием соответствующего программного обеспечения.	практике Раздел 3
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Задание 4. Разработка проекта с использованием САТ-инструментов российской разработки (например, ABBYY SmartCAT или PROMT), включающего перевод текста с последующей его рецензией и обратной связью. Задание предполагает активное использование функций выбранной программы для повышения качества и эффективности переводческой работы, в том числе баз данных терминологии, машинного перевода и инструментов для обеспечения единообразия текста.	Отчет по практике Раздел 4
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Задание 5. Проведение предварительного анализа и исследования материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать анализ туристические промо-материалы, технические характеристики продукции или перевод договорной документации, в зависимости от сферы деятельности предприятия, где обучающийся проходит практику. Задача студента — подготовить сопоставительный анализ или обзор, который поможет улучшить предложения или услуги организации, подготовиться к выполнению качественного перевода, обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории.	Отчет по практике Раздел 5
ПК-2. Способен осуществлять	Задание 6. Перевод текста по специфике работы	Отчет по
письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.	предприятия с соблюдением всех норм и стандартов целевого языка, включая лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Представление работы в двух версиях: исходный текст и перевод.	практике Раздел 6
ПК-3. Способен оформлять текст	Задание 7. Оформление переводов в соответствии с	Отчет по
перевода в компьютерном текстовом редакторе.	корпоративными стандартами организации, используя профессиональное программное обеспечение. В отчет включить описание проблем, возникших в процессе работы, и способов их решения. Этот раздел может включать информацию о трудностях при использовании программного обеспечения, адаптации текстов к корпоративным стандартам и так далее.	практике Раздел 7
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических	Задание 8. Выполнение устного перевода в реальных условиях, связанных с особенностями и спецификой деятельности профильной организации. Это может включать участие в международных конференциях, производственных совещаниях с иностранными специалистами или в процессе заверения сделок с участием иностранных клиентов. Задача студента —	Отчет по практике Раздел 8

и стилистических норм текста	обеспечить точный и эффективный устный перевод,	
перевода и темпоральных	с учетом культурных и специфических аспектов	
характеристик исходного текста	взаимодействия, чтобы способствовать пониманию	
	и успешному сотрудничеству между всеми	
	участниками.	
ПК-5. Способен владеть	Задание 9. Изучение и анализ реальных ситуаций	Отчет по
международным этикетом и	(кейсов), с которыми сталкивались	практике
профессиональной этикой	профессиональные переводчики во время устного	Раздел 9
переводчика, а также правилами	перевода, включая конференции, деловые встречи и	
поведения переводчика в	официальные события. Подготовка отчёта с	
различных ситуациях устного	анализом каждого кейса, описанием проблемы,	
перевода (сопровождение	подходов к решению и собственных выводов о том,	
туристической группы,	как можно было бы поступить в аналогичной	
обеспечение деловых	ситуации. Выявить основные проблемы при	
переговоров и переговоров	выполнении данного задания и раскрыть их	
официальных делегаций)	сущность и пути выхода в своей выпускной	
	квалификационной работе	

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Практика — вид учебной работы, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности при условии, что профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям и содержанию практики.

Списки обучающихся для направления на прохождение производственной практики (преддипломная практика) с рекомендациями о месте ее прохождения утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для формирования приказа. Конкретный вид организации (учреждения) — базы практики утверждается персонально для каждого обучающегося приказом по Университету.

Руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета и руководитель практики от профильной организации.

Руководитель практики от Университета:

- составляет с руководителем практики от профильной организации совместный рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в профильной организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;

- оказывает методическую помощь обучающимся при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- ведет учет посещаемости обучающимися мест проведения практики, результаты которого фиксируются в журнале по практике;
- оценивает и выставляет результаты текущего контроля успеваемости в журнал по практике;
 - оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Руководитель практики от профильной организации:

- составляет с руководителем практики от Университета совместный рабочий график (план) проведения практики;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
 - предоставляет рабочие места обучающимся;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка результаты которого регистрируются в дневнике практики;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда.

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

- выполнять индивидуальные задания, предусмотренные рабочей программой практики;
 - соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;
 - соблюдать требования охраны труда и пожарной безопасности;
- вести записи в дневнике с указанием содержания и порядка выполнения индивидуального задания;
- проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения частей индивидуального задания.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего дня, действующие на данном предприятии, в учреждении (организации).

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. В дневнике фиксируется проделанная работа и руководителем практики от профильной организации выставляется оценка её результата.

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

- контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации во время прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);
- контактная работа обучающихся с руководителем практики от профильной организации (проведение инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, знакомство с организацией в целом и

её структурными подразделениями, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, индивидуальные консультации во время прохождения практики, оценка результатов прохождения практики);

- самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение учебной литературы, использование рекомендуемого списка литературы и электронных библиотечных ресурсов, практическая работа с документацией исследуемого предприятия, выполнение индивидуального задания по практике, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленных документов по практике в соответствии с требованиями рабочей программы практики);
- практическая подготовка выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО.

В процессе прохождения производственной практики (преддипломная практика) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные Приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся должен представить следующие результаты выполнения индивидуального задания на практику, как часть материалов отчета по практике:

Код и наименование компетенции	№ текущего	Задание
	контроля	
	успеваемости	
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	1	Задание 1
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.		Задание 2
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.		Задание 3
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.		Задание 4
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	2	Задание 5 Список литературы
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.		Задание 6
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.		Задание 7

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	Задание 8
перевода и темпоральных характеристик исходного текста. ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).	Задание 9

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса $P\Phi$), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса $P\Phi$).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

- представить на кафедру надлежащим образом оформленные пакет отчетных документов по практике: договор на прохождение практики, рабочий график (план) прохождения практики, дневник практики, письменный отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику, составленную руководителем практики от профильной организации;
 - пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета оценкой;
- разместить электронные версии отчета по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете».

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетным документам по прохождению практики, на основании которых, в том числе будет осуществляться оценка её результатов, относятся:

- аттестационный лист;
- дневник практики;
- характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики от профильной организации;
 - письменный отчет о выполнении рабочей программы практики.

Отчет является основным документом, характеризующим результат прохождения практики, отражающим уровень освоения компетенций. В отчете должны быть отражены изученные во время практики вопросы, выявленные проблемы в деятельности профильной организации (подразделения) и основные результаты работы по выполнению индивидуального задания на практику.

Во введении обосновывается выбор профильной организации (подразделения) для прохождения практики, отражаются цель, задачи практики, период её прохождения, должность, по которой выполнялись обязанности студентом при прохождении практики.

В основной части раскрывается деятельность по выполнению индивидуального задания на практику.

Разделы основной части отчета:

Раздел 1. Презентация исходного текста и его перевода. Сравнительный анализ двух текстов с акцентом на специфические изменения, внесённые в переводе. Подробное описание принятых переводческих решений и подходов. Обоснование выбора определённых стратегий перевода с опорой на теоретические знания. Описание возникших сложностей и методов их решения.

Раздел 2. Объяснение, как обучающийся готовился к деловым встречам, переговорам или мероприятиям, включая сбор и анализ специализированной информации и терминологии. Указать детали участия в мероприятиях. Описание конкретных мероприятий, в которых обучающийся участвовал в качестве переводчика, включая цели мероприятий и роль студента в них. Рассмотреть, как культурные аспекты влияли на процесс перевода и общения, и как студент справился с этими вызовами. Оценка эффективности собственного устного перевода, анализ возникших трудностей и способов их решения.

Раздел 3. Описать методы сбора информации и критерии выбора терминов. Минимальное количество терминов 120 слов или словосочетаний. Обоснование выбора программного обеспечения для создания глоссария, описание процесса ввода данных и организации информации в базе данных. Указание на функциональные возможности выбранной программы, которые облегчили работу над глоссарием. Описать, как глоссарий был использован во время практики для поддержки переводческой деятельности. Привести примеры включения терминов из глоссария в выполненные переводы.

Раздел 4. Описание выбранного САТ-инструмента российской разработки, его ключевых функций и преимуществ для переводческой работы. Обоснование выбора именно этого инструмента. Представление проекта перевода, включая исходный текст и его переведённую версию. Описание, как функции САТ-инструмента использовались для улучшения качества и эффективности работы. Рассмотрение применения машинного перевода, баз данных терминологии и функций обеспечения единообразия текста. Примеры, показывающие, как эти инструменты повлияли на процесс и результаты перевода.

Раздел 5. Описание процесса сбора и анализа материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать, например, туристические промо-материалы, технические характеристики продукции или договорную документацию. Подробное описание проведённого сопоставительного анализа или обзора, цели и задачи исследования. Примеры конкретных выводов, которые могут помочь улучшить предложения или услуги организации. Обоснование, как проведённый анализ помог подготовиться к выполнению качественного перевода и обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории.

Раздел 6. В этом разделе следует представить исходный текст и его переведённую версию, оба текста должны быть чётко выделены для удобства сравнения. Детальное рассмотрение изменений, внесённых в переводе, с акцентом на специфические лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Обоснование каждого изменения в контексте целевой аудитории и культурных особенностей. Подробное описание выбранных стратегий и приёмов перевода, основанных на теоретических знаниях и специфике предметной области предприятия.

Раздел 7. Детальное описание этапов работы над оформлением переводов, включая применение корпоративных стандартов организации и использование профессионального программного обеспечения. Представить анализ сложностей, связанных с адаптацией текста под корпоративные стандарты, и способы их преодоления. Примеры должны включать сложности с форматированием, вставкой специализированных символов или терминологии по специфике работы предприятия.

Раздел 8. Представление информации о мероприятиях или встречах, в которых студент участвовал в качестве устного переводчика, включая контекст и специфику ситуации. Оценка сложностей и особенностей устного перевода в данной ситуации, включая культурные и языковые барьеры, и стратегии их преодоления. Подробное переводческих решений, учетом обоснование принятых c необходимости понимания И сотрудничества между участниками. применения знаний межкультурной коммуникации.

Раздел 9. Подробное представление конкретных ситуаций (кейсов), с которыми сталкивались профессиональные переводчики во время устного перевода. Должны быть включены описания различных сценариев, таких как международные конференции, деловые встречи, официальные события, с указанием ключевых деталей и контекста каждого случая. Для каждого кейса следует провести анализ возникших проблем и стратегий их решения. Это включает в себя рассмотрение языковых и культурных барьеров, технических проблем, вопросов этики и профессионального поведения. Обоснование, почему определённые подходы были эффективными или неэффективными в данных условиях. Добавить в отчет описание, реальных примеров ИЗ практики может профессиональному росту и улучшению навыков устного перевода. Рассмотрение потенциала применения полученных знаний в будущей карьере переводчика.

В заключении обобщаются результаты практики, делаются выводы по основной части отчета, отражаются выявленные проблемы и формулируются практические рекомендации.

Список литературы включает справочно-статистические и архивные материалы, монографии, сборники, статьи, выступления, связанные с деятельностью профильной организации, книги и научные пособия по теории перевода.

В качестве приложения в отчет могут входить статистические таблицы, копии документов (нормативных правовых актов, отчетов и др.), изученных и использованных студентом.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания. И оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет представляется для оценки руководителю практики от Университета.

Характеристика руководителя практики от организации содержит оценку качества выполнения обучающимся должностных обязанностей и уровня освоения компетенций и итоговую оценку по практике. Характеристика должна быть подписана руководителем практики от профильной организации и заверена печатью организации (структурного отделения организации).

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)

Форма промежуточной аттестация по практике –зачет с оценкой.

Процедуру защиты отчета проводит аттестационная комиссия.

Защита отчета включает: краткий доклад, продолжительностью 5 - 7 мин. и ответы на вопросы по существу отчета (собеседование).

При выставлении оценки принимается во внимание:

- характеристика руководителя практики от профильной организации;
- деятельность обучающегося в период практики (степень полноты выполнения индивидуального задания на практику, овладение компетенциями);
 - содержание и качество оформления отчета;
 - качество доклада и ответы обучающегося на вопросы во время защиты отчета.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики

	росы для соосседования по итогам практики
Код и наименование	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
проверяемой компетенции	
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	 Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? Как вы анализируете текст для выявления его фонетических,
	лексических, грамматических и словообразовательных
	особенностей? Приведите пример из вашей практики.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и	1. Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия?
межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и	2. Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали?
профессиональной сферах общения	3. Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном взаимодействии?
	4. Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему?
	5. Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке?
	6. Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах?
	7. Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций, возникших на почве
	культурных различий?

ОПК-5. Способен работать с	1.	Какие программные инструменты вы используете для обработки и
компьютером как средством		управления информацией?
получения, обработки и	2.	Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для
управления информацией для	2	сбора информации для конкретной профессиональной задачи? Как вы используете облачные сервисы и инструменты для
решения профессиональных задач	3.	совместной работы над проектами?
задач	4.	Какие меры безопасности вы применяете при работе с
	٦.	компьютером и интернетом для защиты информации?
	5.	Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их
		применяли в своей работе?
	6.	Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ
		для автоматизации рутинных задач?
	7.	Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам
		информации в своей работе?
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных	1.	Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией?
информационных технологий и	2	Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для
использовать их для решения	۷.	сбора информации для конкретной профессиональной задачи?
задач профессиональной	3.	Как вы используете облачные сервисы и инструменты для
деятельности		совместной работы над проектами?
	4.	Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации?
	5.	Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их
	<i>J</i> .	применяли в своей работе?
	6.	Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ
		для автоматизации рутинных задач?
	7.	Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам
		информации в своей работе?
ПК-1. Способен владеть	1.	Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста?
методикой подготовки к		Опишите шаги вашего предпереводческого анализа.
выполнению перевода и	2.	Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска
предпереводческого анализа текста, включая поиск		информации и специальной литературы при подготовке к переводу?
информации в справочной,	3.	Как вы определяете терминологию и специфические выражения в
специальной литературе и	J.	тексте для перевода?
компьютерных сетях	4.	Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами
•		данных для поиска информации, необходимой для перевода?
	5.	Можете ли вы привести пример из совей практики, когда вам
		пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их
		преодолели?
	6	Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и
	0.	специальной литературой в процессе подготовки к переводу?
	7.	Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска
		необходимой информации в компьютерных сетях?
ПК-2. Способен осуществлять	1.	Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при
письменный перевод, применяя		работе с текстами?
основные приемы перевода с	2.	Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц
соблюдением лексических,	2	между исходным и целевым языками?
грамматических, синтаксических и	3.	Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось адаптировать грамматическую структуру исходного текста для
стилистических и		целевого языка? Как вы это делали?
Thine in teeking nopisi	4.	Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при
		переводе? Приведите пример.
	5.	Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и
		улучшения качества своих переводов?

	6.7.	Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при переводе? Можете ли вы привести пример сложного синтаксического преобразования? Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и
		пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	1.	Какие функции текстового редактора вы считаете наиболее полезными для оформления переводов? Приведите примеры их применения.
текстовом редакторе	2.	Как вы обеспечиваете согласованность форматирования во всём тексте перевода?
	3.	Какие шаги вы предпринимаете для адаптации макета исходного текста в переводе, особенно когда структура документа сложная?
	4.	Как вы используете инструменты проверки и корректировки текста в вашем текстовом редакторе для улучшения качества перевода? Как вы подходите к вопросу сохранения и экспорта переведенного
	<i>J</i> .	документа в различных форматах для разных целей? Приведите примеры.
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением	1.	Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи.
системы сокращенной переводческой записи) и	2.	Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе?
устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических,	3.	Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста? Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками
грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	5.	исходного текста при устном переводе? Приведите пример. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-
перевода и темпоральных характеристик исходного текста	6.	специфических элементов и идиом? Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время
	7.	устного перевода, например, с неизвестными словами или сложными концепциями? Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа?
	7.	Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой	1.	Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы или участие в деловых переговорах в качестве переводчика?
переводчика, а также правилами поведения	2.	*
переводчика в различных ситуациях устного перевода	3.	
(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров	4.	считаете наиболее важными? Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении устного перевода?
официальных делегаций)	5.	Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными ситуациями, возникающими в процессе устного перевода?
	6.	Приведите пример. Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время
	7.	перевода? Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе устного перевода?

По результатам защиты на обучающегося оформляется аттестационный лист. Неудовлетворительная оценка на защите отчета по практике расценивается как академическая задолженность.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература

- 1. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык): учебное пособие / Н. Н. Безрукова. Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. 256 с. ISBN 978-5-88210-941-6. Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL: http://www.iprbookshop.ru/102789
- 2. Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода: учебное пособие / Е. Н. Красикова. Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. 128 с. ISBN 2227-8397. Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL: http://www.iprbookshop.ru/63020
- 3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (В2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: Издательство Юрайт, 2022. 191 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-534-11543-7. Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. URL: https://www.urait.ru/bcode/494858

Дополнительная литература

- 1. Бойко Л.Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Л.Б. Бойко, Е.Л. Боярская. Электрон. текстовые данные. Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005. 62 с. 2227-8397. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/23789
- 2. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству [Электронный ресурс]: монография / И.Ю. Иеронова. Электрон. текстовые данные. Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2007. 230 с. 978-5-88874-886-2. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/7350
- 3. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.Ю. Моисеева. Электрон. текстовые данные. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. 99 с. 978-5-7410-1449-3. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61391

Ресурсы сети «Интернет»

- 1. Abbreviations: каталог и поисковая система для акронимов, аббревиатур и инициализмов в Интернете: сайт. URL: https://www.abbreviations.com/
- 2. MACMILLAN: словарь: сайт. URL: https://www.macmillandictionary.com/
- 3. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: сайт. URL: https://translationjournal.net/
- 4. Мультитран: словарь: сайт. URL: https://www.multitran.com/
- 5. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: сайт. URL: https://www.trainingfortranslators.com/blog/
- 6. Справочник технического переводчика: caйт. URL: http://intent.gigatran.com/

7. Управление в современных системах: электронный журнал: сайт / ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет». – Челябинск, 2013-... URL: http://journal.inueco.ru/

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

- 1. Microsoft Windows
- 2. Microsoft Office
- 3. Google Chrome
- 4. Yandex Браузер
- 5. Adobe Acrobat Reader DC
- 6. MS Teams
- 7. Линко V8.3

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- 1. The Guardian: caйт. URL: https://www.theguardian.com
- 2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: сайт. URL: https://wals.info/
 - 3. Научная электронная библиотека: caйт. URL: http://elibrary.ru/
 - 4. Российская государственная библиотека: сайт. URL: https://www.rsl.ru/

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении практики со стороны Университета используются:

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

По месту прохождения практики в профильной организации обучающимся должно быть предоставлено рабочее место, соответствующее нормам санитарногигиенического и противопожарного законодательства Российской Федерации, оборудованное необходимыми техническими средствами (компьютерное

оборудование с выходом в Интернет, копировально-множительная техника) для работы с документами и подготовки письменных материалов к отчету.

Материально-техническое обеспечение практики возлагается на руководителей профильных организаций, принимающих обучающихся для прохождения практики.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы производственной практики (преддипломная практика) предполагает выполнение индивидуального задания в период прохождения практики, изучение материалов в ходе самостоятельной работы, взаимодействие в форме контактной работы с руководителями практики от профильной организации и Университета, подготовку письменного отчета по практике, доклада, подготовку к собеседованию.

С целью успешного прохождения практики необходимо

на подготовительном этапе:

- познакомиться с настоящей рабочей программой практики;
- изучить индивидуальное задание на практику;
- ознакомьтесь с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания;
- при необходимости сформулировать вопросы, которые требуют разъяснения со стороны руководителей практики;
 - изучить и использовать список основной и дополнительной литературы. *на основном этапе:*
- ответственно и вдумчиво относиться к выполнению должностных обязанностей;
- своевременно обрабатывать собранные эмпирические данные, полученные результаты, и исправлять замечания руководителей практики;
- полностью выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;
- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего распорядка;
 - нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты;
- вести записи в дневнике с указанием содержания выполняемого индивидуального задания;
- изучать теоретический материал в отведенное для самостоятельной работы время;
- консультироваться с руководителями практики от Университета и профильной организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания;

на заключительном этапе:

- своевременно подготовить и представить на кафедру надлежащим образом оформленные дневник практики, отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику за время пребывания на практике, подготовленную руководителем практики от учреждения (организации);

- подготовить доклад для прохождения процедуры защиты отчета;
- подготовиться к собеседованию по существу отчета.

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводиться обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате в соответствии с рабочей программой практики оформляется письменный отчёт.

Подготовленный отчет в составе всех требуемых отчетных документов по практике сдается руководителю практики от Университета в установленные сроки.

Форма отчетности – письменная и устная. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки на защите практики.

Электронные версии отчета и характеристики

Подготовка к промежуточной аттестации по практике.

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой.

Оценка за прохождение практики выставляется коллегиально (комиссией) при прохождении процедуры защиты отчета по практике (доклад и собеседование). К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней прохождения практики. Освоение практики в период промежуточной аттестации невозможно в связи со строго заданными учебным планом сроками практики.

При подготовке к зачету необходимо подготовить доклад по итогам выполнения индивидуального задания и утвержденной рабочей программы практики и продумать ответы на типовые вопросы собеседования по отчету.

14. Фонд оценочных средств

для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (преддипломная практика) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемым результатам обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

Общепрофессиональные компетенции:

- ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
- ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
- ОПК 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

- ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для
				оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен	ОПК-1.1 Знать:	Знать		
применять систему лингвистических знаний об основных фонетических,	- особенности лексического, грамматического и фонетического строя	Пороговый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	Раздел 1
лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии	изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и	Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	Продвинутый уровень	знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
	ОПК-1.2. Уметь:	Уметь		
	- применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических,	Пороговый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы
	грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности	Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	на вопросы в процессе собеседования

	функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	Продвинутый уровень Владеть Пороговый уровень Базовый уровень Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и	Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
ОПК-4. Способен	ОПК-4.1 Знать:	Знать	пунктуации	
осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей,	- способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так	Пороговый уровень Базовый уровень	частично знать способы межьязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения с незначительными ошибками способы межьязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
так и профессиональной сферах общения	и профессиональной сферах общения	Продвинутый уровень	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
	ОПК-4.2. Уметь: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения	Уметь Пороговый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Раздел 2

	межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Базовый уровень Продвинутый уровень	с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	ОПК-4.3. Владеть: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Владеть Пороговый уровень Базовый уровень Продвинутый уровень	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 Знать: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать Пороговый уровень Базовый уровень Продвинутый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач с незначительными ошибками способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	ОПК-5.2. Уметь: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для	Уметь Пороговый уровень Базовый уровень	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач с незначительными ошибками применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования

		I		1
	решения	Продвинутый	применять в практической деятельности умения и навыки	
	профессиональных	уровень	работы с компьютером как средством получения, обработки и	
	задач		управления информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.3. Владеть:	Владеть		
	- способностью	Пороговый	частично владеть способностью работать с компьютером как	
	работать с компьютером	уровень	средством получения, обработки и управления информацией для	Раздел 3
	как средством		решения профессиональных задач	
	получения, обработки и	Базовый	с незначительными ошибками способностью работать с	Содержание раздела
	управления	уровень	компьютером как средством получения, обработки и управления	отчета, устные ответы
	информацией для		информацией для решения профессиональных задач	на вопросы в процессе
	решения	Продвинутый	способностью работать с компьютером как средством	собеседования
	профессиональных	уровень	получения, обработки и управления информацией для решения	
	задач	JPOBELLE	профессиональных задач	
ОПК - 6. Способен	ОПК-6.1 Знать:	Знать	профессиональных задач	
понимать принципы	- принципы работы			Раздел 4
работы современных	современных	Пороговый	частично знать принципы работы современных	т аздел 4
информационных	информационных	уровень Базовый	информационных технологий	Содержание раздела
технологий и	технологий		с незначительными ошибками знать принципы работы	отчета, устные ответы
использовать их для	Технологии	уровень	современных информационных технологий	на вопросы в процессе
решения задач		Продвинутый	принципы работы современных информационных технологий	собеседования
профессиональной	ОПК-6.2. Уметь:	уровень Уметь		- Соосодования
деятельности	- использовать		1	Раздел 4
		Пороговый	частично уметь использовать современные информационные	газдел 4
	современные информационные	уровень	технологии для решения задач профессиональной деятельности	Содержание раздела
	технологии для решения	Базовый	с незначительными ошибками уметь использовать современные	отчета, устные ответы
	задач	уровень	информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	на вопросы в процессе
	профессиональной	Продвинутый	использовать современные информационные технологии для	собеседования
	деятельности	уровень	решения задач профессиональной деятельности	оссондования
	ОПК-6.3. Владеть:	V 1	решения задач профессиональной деятельности	
	- современными	Владеть		Раздел 4
	информационными	Пороговый	частично владеть современными информационными	т аздел 4
	информационными технологиями для	уровень	технологиями для решения задач профессиональной	Содержание раздела
	решения задач	Γ	деятельности	отчета, устные ответы
	профессиональной	Базовый	с незначительными ошибками владеть современными	на вопросы в процессе
	леятельности	уровень	информационными технологиями для решения задач	собеседования
	Achi empire in	Пеструучи	профессиональной деятельности	оссондования
		Продвинутый	современными информационными технологиями для решения	
		уровень	задач профессиональной деятельности	

включая поиск информации в справочной, необходимой для перевода информации в справочной, необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях отчета, устные о на вопросы в прособеседования.	о анализа текста, а также методы поиска
подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, перевода информации в справочной, предпереводческого анализа текста; специальной литературе и компьютерных сетях специальной литературе и компьютерных сетях отчета, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях отчета, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях отчета, устные о также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях собеседования.	о анализа текста, а также методы поиска
выполнению перевода информации в справочной, и предпереводческого анализа текста; — методы поиска включая поиск информации в перевода информации в необходимой для перевода и предпереводческого анализа текста, а информации в перевода информации в справочной, информации в справочной инфо	
и предпереводческого анализа текста; специальной литературе и компьютерных сетях - методы поиска включая поиск необходимой для информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - методы поиска необходимой для уровень перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	CHILDRE HITTOROWAN
анализа текста, включая поиск необходимой для информации в справочной, спедивочной, спедиальной литературе и компьютерных сетях Содержание разовый уровень выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Содержание разовной отчета, устные о на вопросы в прособеседования.	* * *
включая поиск информации в справочной, необходимой для перевода информации в справочной, необходимой для перевода информации в справочной, необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях отчета, устные о на вопросы в просправочной, специальной литературе и компьютерных сетях	~
информации в перевода информации в справочной, перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях собеседования.	
справочной, специальной литературе и компьютерных сетях собеседования.	
i in the state of	
	in the state of th
специальной специальной литературе Продвинутый методику подготовки к выполнению перевода и	*
литературе и и компьютерных сетях уровень предпереводческого анализа текста, а также методы поиска	
компьютерных сетях необходимой для перевода информации в справочной,	
специальной литературе и компьютерных сетях	атуре и компьютерных сетях
ПК-1.2 Уметь: Уметь	
- выполнять Пороговый частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и Раздел 5	
предпереводческий уровень осуществлять поиск информации в справочной, специальной	* *
1 71	
- осуществлять поиск Базовый с незначительными ошибками выполнять предпереводческий	и ошибками выполнять предпереводческий
и компьютерных сетях уровень поиск информации в справочной, специальной литературе и собеседования.	в справочной, специальной литературе и собеседования.
компьютерных сетях	IX
ПК-1.3 Владеть: Владеть	
- методикой подготовки Пороговый частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода Раздел 5	етодикой подготовки к выполнению перевода Раздел 5
к выполнению перевода уровень и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации	ого анализа текста, включая поиск информации
и предпереводческого в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Список литератур	иальной литературе и компьютерных сетях Список литературы
анализа текста, включая Базовый с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к	ошибками владеть методикой подготовки к
поиск информации в уровень выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, Содержание ра	вода и предпереводческого анализа текста, Содержание раздела
справочной, включая поиск информации в справочной, специальной отчета, устные о	информации в справочной, специальной отчета, устные ответы
специальной литературе и компьютерных сетях на вопросы в про	ютерных сетях на вопросы в процессе
и компьютерных сетях Продвинутый методикой подготовки к выполнению перевода и собеседования.	отовки к выполнению перевода и собеседования.
уровень предпереводческого анализа текста, включая поиск информации	
в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
ПК-2. Способен ПК-2.1 Знать: Знать	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •
осуществлять - лексические, Пороговый частично знать лексические, грамматические, синтаксические и Раздел 6	сические, грамматические, синтаксические и Раздел 6
письменный перевод, грамматические, уровень стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также	, I
применяя основные синтаксические и способы и приемы осуществления письменного перевода	*

ПК-2.2 Уметь:	приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм	стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	Базовый уровень Продвинутый уровень	с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
- осуществлять письменный перевод; - применять соновные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и трамматических и отмененый перевода с соблюдением лексических, грамматических, грамматических и отмененый перевода с соблюдением лексических, грамматических и отмененый перевода с соблюдением лексических и отмененый перевода с соблюдением перевода с соблюдением перевода с соблюдением лексических и отмененый перевод и применять основные приемы перевода и применять основные приеменях и стилистических и отменать перевода и применять основные приеменях применять перевода и применять основные приеменях применять перевода и применять письменный перевод и стилистических и отменать перевода и применять перевода с соблюдением и применять перевода и п					
письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических, грамматических, синтаксических и стилистических и стилистических, грамматических, синтаксических, грамматических, синтаксических и стилистических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, пром пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических и стилистических пром перевода, с соблюдением лексических, синтаксических и стилистических пром пром пром пром пром пром пром пром					
применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, грамматических, грамматических, грамматических и стилистических и стилистических и стилистических, грамматических, грамматиче		_	^		Раздел 6
приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических прамматических и отилистических и отилистических, синтаксических и отилистических и отилистических, прамматических, синтаксических и отилистических и отилистических, прамматических, прамма			уровень		
ровень и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических и стилистических и стилистических и стилистических и осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и остилистических и остилистических и остилистических и остилистических и остилистических и остилистических и осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических, грамматических, грамматических, синтаксических и остилистических норм прововый уровень перевода и променять пекст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. З Уметь: - оформлять текст ПБОДВИНУТЫЙ уровень приемы перевода с соблюдением лексических, синтаксических и остилистических, грамматических и остилистических и остилистических и на вопросы в процессе обеседования ТЕСТВОВОВНЕННЫМ ОПОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОПОВОВНЕННЫМ ОПОВОВНЕННЫМ ОПОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОПОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ ОПОВОВНЕННЫМ ОСОВОВНЕННЫМ О		*			
лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и стилистических и стилистических и стилистических и орм приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и орм перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и орм перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и отилистических норм перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и орм перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм провень письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм провень письменного перевода, с соблюдением лексических норм провень на вопросы в процессе собеседования ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способен оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способен от оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способен от оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способен от оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способености оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способености оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способености оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способености оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способености оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способености оформления текста перевод		-			. •
ПК-2.3 Владеть:			уровень		A .
ПК-2.3 Владеть:					собеседования
ПК-2.3 Владеть:		•	Продридутцій	*	
ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм редакторе ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: - оформлять текст оформлять текст перевода в просовый уровень письменного перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: - оформлять текст перевода в просовый уровень письменного перевода в компьютерном текстовом редакторе Текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: - оформлять текст пороговый уровень перевода, с соблюдением лексических, синтаксических, синтаксических и стилистических норм пекстовом редакторе Текстовом редакторе Текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: - оформлять текст пороговый уровень перевода и детично уметь оформлять текст перевода в компьютерном текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Текстовом редакторе Текстовом редакторе Текстовом редакторе Текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: - оформлять текст пороговый уметь оформлять текст перевода в компьютерном текст перевода в					
ПК-2.3 Владеть:			уровень		
- навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, грамматических, грамматических, грамматических, синтаксических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических и стилистических и стилистич		ПК-2.3 Влалеть:	Владеть		
осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, грамматических, грамматических, грамматических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень Перевода, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм исменного перевода, с соблюдением лексических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических и стилистических норм письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических и стил		' '		частично владеть навыками осуществления письменного	Раздел б
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: оформлять текст ПК-3. 2 Уметь: оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3. 2 Уметь: оформлять текст		осуществления	•		
лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень письменного перевода, с соблюдением дексических и стилистических и		письменного перевода, с			Содержание раздела
Грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый уровень из перевода в компьютерном текст перевода в компьютерном раздел 7		соблюдением	Базовый	с незначительными ошибками навыками осуществления	отчета, устные ответы
синтаксических и стилистических и отилистических норм исходного текста ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе Текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Продвинутый навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением уровень исхоческих, грамматических, синтаксических и стилистических и отилистических и от		лексических,	уровень	письменного перевода, с соблюдением лексических,	A .
ТК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе текстовом редакторе оформлять текст ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст пороговый уровень текстовом редакторе оформлять текст пороговый уровень текстовом редакторе оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе отчета, устные ответы на вопросы в продвинутый уровень текстовом редакторе обеседования обеседования обеседования оформлять текст пороговый уметь оформлять текст перевода в компьютерном текст перевода в компьютерном текстовом редакторе отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования обеседования обеседовани		грамматических,		грамматических, синтаксических и стилистических норм	собеседования
Исходного текста Норм Норм ПК-3. Способен ПК-3. 1 Знать Оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.1 Знать Оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь Оформлять текст Пороговый Частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь Оформлять текст Пороговый Частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном ПК-3.2 Уметь Оформлять текст Пороговый Частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7			Продвинутый	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением	
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе песстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.1 Знать: - особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе Базовый с незначительными ошибками знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7 Раздел 7 Раздел 7 Раздел 7 Раздел 7		_	уровень		
оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе текстовом редакторе				норм	
перевода в компьютерном текстовом редакторе перевода в компьютерном текстовом редакторе текстовом редакторе перевода в компьютерном текстовом редакторе текстовом редакторе перевода в компьютерном текстовом редакторе продвинутый знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе продвинутый уровень текстовом редакторе продвинующей уровень продвинующей продвинующ					D 7
компьютерном текстовом редакторе перевода в компьютерном текстовом редакторе продвинутый знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе продвинутый знать особенности оформления текста перевода в компьютерном на вопросы в процессе собеседования ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7	• •		_	* *	Раздел /
текстовом редакторе компьютерном текстовом редакторе компьютерном текстовом редакторе компьютерном текстовом редакторе компьютерном текстовом редакторе продвинутый уровень текстовом редакторе пк-3.2 Уметь: оформлять текст пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования текстовом редакторе текстовом редакторе продвинутый уровень текстовом редакторе текстовом редакторе текстовом редакторе текстовом редакторе продвинутый уровень текстовом редакторе текстовом ред	_		V A		Солорующие вернала
текстовом редакторе Продвинутый знать особенности оформления текста перевода в компьютерном уровень текстовом редакторе ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7	•	•		* *	
уровень текстовом редакторе собеседования ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7	текстовом редакторе	_			. •
ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст Пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7		телетовом редикторе			
- оформлять текст Пороговый частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном Раздел 7		ПК-3.2 Уметь:	- I	текстовом редакторе	
				частично уметь оформлять текст перевола в компьютерном	Разлел 7
перевода в уровень текстовом редакторе		1 1	^		

	**************************************	Гороруу	a vaavavuutatu vuu avuufua vuu alla alla alla alla alla alla all	Сомощиоми
	компьютерном	Базовый	с незначительными ошибками уметь оформлять текст перевода в	Содержание раздела
	текстовом редакторе	уровень	компьютерном текстовом редакторе	отчета, устные ответы
		Продвинутый	уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом	на вопросы в процессе
	HILL O. O. D.	уровень	редакторе	собеседования
	ПК-3.3 Владеть:	Владеть		_
	- опытом оформления	Пороговый	частично владеть опытом оформления текста перевода в	Раздел 7
	текста перевода в	уровень	компьютерном текстовом редакторе	
	компьютерном	Базовый	с незначительными ошибками владеть опытом оформления	Содержание раздела
	текстовом редакторе	уровень	текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	отчета, устные ответы
		Продвинутый	владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном	на вопросы в процессе
		уровень	текстовом редакторе	собеседования
ПК-4. Способен	ПК-4.1 Знать:	Знать		
осуществлять устный	- порядок	Пороговый	частично знать порядок осуществления устного	Раздел 8
последовательный	осуществления устного	уровень	последовательного перевода (с применением системы	
перевод (с	последовательного		сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа	Содержание раздела
применением системы	перевода (с		с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	отчета, устные ответы
сокращенной	применением системы		стилистических норм текста перевода и темпоральных	на вопросы в процессе
переводческой	сокращенной		характеристик исходного текста	собеседования
записи) и устный	переводческой записи);	Базовый	знать с незначительными ошибками порядок осуществления	
перевод с листа с	- порядок устного	уровень	устного последовательного перевода (с применением системы	
соблюдением	перевода с листа с		сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа	
лексических,	соблюдением		с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
грамматических,	лексических,		стилистических норм текста перевода и темпоральных	
синтаксических и	грамматических,		характеристик исходного текста	
стилистических норм	синтаксических и	Продвинутый	знать порядок осуществления устного последовательного	
текста перевода и	стилистических норм	уровень	перевода (с применением системы сокращенной переводческой	
темпоральных	текста перевода и		записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических,	
характеристик	темпоральных		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	
исходного текста	характеристик		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.2 Уметь:	Уметь		
	- осуществлять устный	Пороговый	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод	Раздел 8
	последовательный	уровень	(с применением системы сокращенной переводческой записи) и	
	перевод (с применением		устный перевод с листа с соблюдением лексических,	Содержание раздела
	системы сокращенной		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	отчета, устные ответы
	переводческой записи);		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	на вопросы в процессе
	- осуществлять устный	Базовый	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный	собеседования
	перевод с листа с		последовательный перевод (с применением системы сокращенной	
	соблюдением	уровень	переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением	
	лексических,		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
			лексических, грамматических, синтаксических и стилистических	

	грамматических,		норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного	
	синтаксических и		текста	
	стилистических норм	Продвинутый	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с	
	текста перевода и	уровень	применением системы сокращенной переводческой записи) и	
	темпоральных		устный перевод с листа с соблюдением лексических,	
	характеристик		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	
	исходного текста		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.3 Владеть:	Владеть		
	- опытом выполнения	Пороговый	частично владеть опытом выполнения устного последовательного	Раздел 8
	устного	уровень	перевода (с применением системы сокращенной переводческой	
	последовательного	J1	записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических,	Содержание раздела
	перевода (с		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	отчета, устные ответы
	применением системы		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	на вопросы в процессе
	сокращенной	Базовый	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения	собеседования.
	переводческой записи) и	уровень	устного последовательного перевода (с применением системы	, ,
	устного перевод с листа	Jr	сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с	
	с соблюдением		соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
	лексических,		стилистических норм текста перевода и темпоральных	
	грамматических,		характеристик исходного текста	
	синтаксических и	Продвинутый	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода	
	стилистических норм	уровень	(с применением системы сокращенной переводческой записи) и	
	текста перевода и	JPOZOLIZ	устного перевод с листа с соблюдением лексических,	
	темпоральных		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	
	характеристик		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	исходного текста		mopozoda i romiopanimi mpaniopiorimi nonoditoro romoni	
ПК-5. Способен	ПК-5.1 Знать:	Знать		
владеть	- основы	Пороговый	частично знать основы международного этикета и	Раздел 9
международным	международного	уровень	профессиональной этики переводчика, а также правила	
этикетом и	этикета и		поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Содержание раздела
профессиональной	профессиональной		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	отчета, устные ответы
этикой переводчика, а	этики переводчика;		переговоров и переговоров официальных делегаций)	на вопросы в процессе
также правилами	- правила поведения	Базовый	знать с незначительными ошибками основы международного	собеседования.
поведения	переводчика в	уровень	этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила	
переводчика в	различных ситуациях		поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
различных ситуациях	устного перевода		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
устного перевода	(сопровождение		переговоров и переговоров официальных делегаций)	
(сопровождение	туристической группы,	Продвинутый	знать основы международного этикета и профессиональной	
туристической	обеспечение деловых	уровень	этики переводчика, а также правила поведения переводчика в	
группы, обеспечение	переговоров и		различных ситуациях устного перевода (сопровождение	

	T	1	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
деловых переговоров	переговоров		туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	
и переговоров	официальных		переговоров официальных делегаций)	
официальных	делегаций)			
делегаций)	ПК-5.2 Уметь:	Уметь		
	- применять нормы	Пороговый	частично уметь применять нормы международного этикета и	Раздел 9
	международного	уровень	профессиональной этики переводчика, а также соблюдать	
	этикета и		правила поведения переводчика в различных ситуациях устного	Содержание раздела
	профессиональной		перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	отчета, устные ответы
	этики переводчика,		деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	на вопросы в процессе
	- соблюдать правила	Базовый	уметь с незначительными затруднениями применять нормы	собеседования.
	поведения переводчика	уровень	международного этикета и профессиональной этики	
	в различных ситуациях		переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика	
	устного перевода		в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	
	(сопровождение		туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	
	туристической группы,		переговоров официальных делегаций)	
	обеспечение деловых	Продвинутый	уметь применять нормы международного этикета и	
	переговоров и	уровень	профессиональной этики переводчика, а также соблюдать	
	переговоров		правила поведения переводчика в различных ситуациях устного	
	официальных		перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	
	делегаций)		деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	ПК-5.3 Владеть:	Владеть		
	- международным	Пороговый	частично владеть международным этикетом и профессиональной	Раздел 9
	этикетом и	уровень	этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в	, ,
	профессиональной	JF	различных ситуациях устного перевода (сопровождение	Содержание раздела
	этикой переводчика, а		туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	отчета, устные ответы
	также правилами		переговоров официальных делегаций)	на вопросы в процессе
	поведения переводчика	Базовый	владеть с небольшими затруднениями международным этикетом	собеседования.
	в различных ситуациях	уровень	и профессиональной этикой переводчика, а также правилами	, ,
	устного перевода	JPOBELLE	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
	(сопровождение		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
	туристической группы,		переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	обеспечение деловых	Продвинутый	владеть международным этикетом и профессиональной этикой	
	переговоров и	уровень	переводчика, а также правилами поведения переводчика в	
	переговоров	уровень		
	официальных		различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	
	делегаций)			
	дологации)		переговоров официальных делегаций)	

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции	Индивидуальное задание на	Вопросы для собеседования
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	практику Задание 1. Анализ и перевод статьи на иностранном языке по лингвистике, с особым вниманием к фонетическим, лексическим, грамматическим и словообразовательным особенностям, а также к орфографии и пунктуации. Представить отчёт, в котором обосновать выбор переводческих решений, опираясь на теоретические знания.	 Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? Как вы анализируете текст для выявления его фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных особенностей? Приведите пример из вашей практики.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Задание 2. Перевод во время реальных деловых встреч, переговоров или мероприятий, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Студенту необходимо не только точно и эффективно осуществлять перевод, но и учитывать культурные аспекты общения, чтобы обеспечить понимание и сотрудничество между всеми участниками. Задание включает подготовку к мероприятию, сбор необходимой специализированной информации и терминологии, а также анализ и рефлексию после завершения встречи или переговоров для улучшения будущей практики перевода.	 Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия? Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали? Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном взаимодействии? Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему? Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке? Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах? Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций,

		возникших на почве культурных
		различий?
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Задание 3. Создание базы данных глоссария специализированной терминологии по специфике работы предприятия, используемой в рамках практики. Это задание предполагает поиск и сбор информации, её систематизацию и оформление в электронном виде с использованием соответствующего программного обеспечения.	 Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи? Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации? Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Задание 4. Разработка проекта с использованием САТ-инструментов российской разработки (например, ABBYY SmartCAT или PROMT), включающего перевод текста с последующей его рецензией и обратной связью. Задание предполагает активное использование функций выбранной программы для повышения качества и эффективности переводческой работы, в том числе баз данных терминологии, машинного перевода и инструментов для обеспечения единообразия текста.	 Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи? Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации? Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Задание 5. Проведение предварительного анализа и исследования материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать анализ туристические промоматериалы, технические характеристики продукции или перевод договорной документации, в	Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста? Опишите шаги вашего предпереводческого анализа. Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу? Как вы определяете терминологию и специфические выражения в тексте для перевода? Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных для

	зависимости от сферы деятельности предприятия, где обучающийся проходит	поиска информации, необходимой для перевода? 5. Можете ли вы привести пример из совей
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод,	практику. Задача студента — подготовить сопоставительный анализ или обзор, который поможет улучшить предложения или услуги организации, подготовиться к выполнению качественного перевода, обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории. Задание 6. Перевод текста по специфике работы предприятия с соблюдением	практики, когда вам пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели? 6. Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной литературой в процессе подготовки к переводу? 7. Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска необходимой информации в компьютерных сетях? 1. Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при работе с текстами?
применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм	всех норм и стандартов целевого языка, включая лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Представление работы в двух версиях: исходный текст и перевод.	 Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц между исходным и целевым языками? Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось адаптировать грамматическую структуру исходного текста для целевого языка? Как вы это делали? Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при переводе? Приведите пример. Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и улучшения качества своих переводов? Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при переводе? Можете ли вы привести пример сложного синтаксического преобразования? Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.
оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Задание 7. Оформление переводов в соответствии с корпоративными стандартами организации, используя профессиональное программное обеспечение. В отчет включить описание проблем, возникших в процессе работы, и способов их решения. Этот раздел может включать информацию о трудностях при использовании программного обеспечения, адаптации текстов к корпоративным стандартам и так далее.	 Какие функции текстового редактора вы считаете наиболее полезными для оформления переводов? Приведите примеры их применения. Как вы обеспечиваете согласованность форматирования во всём тексте перевода? Какие шаги вы предпринимаете для адаптации макета исходного текста в переводе, особенно когда структура документа сложная? Как вы используете инструменты проверки и корректировки текста в вашем текстовом редакторе для улучшения качества перевода? Как вы подходите к вопросу сохранения и экспорта переведенного документа в различных форматах для разных целей? Приведите примеры.

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Задание Выполнение устного перевода в реальных условиях, связанных c особенностями И спецификой деятельности профильной организации. Это может включать участие международных конференциях, производственных совещаниях с иностранными специалистами или процессе заверения сделок с участием иностранных клиентов. Задача студента обеспечить точный эффективный устный перевод, учетом c культурных специфических аспектов взаимодействия, чтобы способствовать пониманию успешному сотрудничеству между всеми участниками.

- 1. Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи.
- 2. Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе?
- 3. Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста?
- 4. Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками исходного текста при устном переводе? Приведите пример.
- 5. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-специфических элементов и идиом?
- 6. Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время устного перевода, например, с неизвестными словами или сложными концепциями?
- 7. Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа? Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)

Задание 9. Изучение анализ реальных ситуаций (кейсов). которыми сталкивались профессиональные переводчики время устного перевода, включая конференции, деловые встречи официальные события. Подготовка отчёта с анализом каждого кейса. описанием проблемы, подходов к решению собственных выводов о том, было как можно поступить в аналогичной ситуации. Выявить основные проблемы при выполнении данного задания и раскрыть их сущность и пути выхода в своей выпускной квалификационной работе

- 1. Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы или участие в деловых переговорах в качестве переводчика?
- 2. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам приходилось применять международный этикет в процессе устного перевода? Как вы поступили в этой ситуации?
- 3. Какие основные правила профессиональной этики переводчика вы считаете наиболее важными?
- 4. Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении устного перевода?
- 5. Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными ситуациями, возникающими в процессе устного перевода? Приведите пример.
- 6. Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время перевода?
- 7. Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе устного перевода?

Контроль освоения компетенций, определяемых рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с помощью оценочных средств.

Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в виде заданий, отчет о выполнении которых необходимо представить согласно графику проведения текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

Уровень освоения	Оценка	Критерии
компетенции		
Компетенции не	«2»	индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю,
освоены	(неудовлетворительно)	не выполнено, или выполнено менее чем на 50% с грубыми
		ошибками
Пороговый	«3» -	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего
Уровень	удовлетворительно	текущему контролю, выполнено по стандартной методике со
		значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему контролю,
		или при выполнении 100% заданий допущены
		незначительные ошибки
Продвинутый	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему
уровень		контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование	Уровень	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
компетенции	освоения			
ОПК-1. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
применять систему			индивидуального задания по формированию компетенции с	
лингвистических			использованием всего рекомендуемого инструментария	
знаний об основных		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
фонетических,		доклада		
лексических,		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
грамматических,			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
словообразовательных			изложенным в отчете	
явлениях, орфографии		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
и пунктуации, о	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
закономерностях			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	
функционирования			неточности в анализе	
изучаемого		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
иностранного языка,		доклада		
его функциональных		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
разновидностях.			неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	
			ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
	•		выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	*
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
			вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

	Т	1		
ОПК-4. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
осуществлять			индивидуального задания по формированию компетенции о	
межъязыковое и			использованием всего рекомендуемого инструментария	
межкультурное		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
взаимодействие в		доклада		
устной и письменной		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
формах как в общей,			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
так и			изложенным в отчете	
профессиональной		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
сферах общения	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	1
			неточности в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада	o rpanimor ourogramo garagar no posynaram o oggovana nomino romani	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
		Соососдование	неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
	пороговыи	01 101	индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	3 «удовлетворительно»
			ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада	отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
		соосседование	ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		Vanaktenhettika	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
	допороговый	01401	выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		сопержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	«неудовлетворительно»
		содержание		
		доклада собеседование	практики Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
		соосседование		
		Vanagramus	вопросы по содержанию отчета	
		Характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

OTHE C. C.				<i>r</i>
ОПК-5. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
работать с			индивидуального задания по формированию компетенции о	
компьютером как			использованием всего рекомендуемого инструментария	
средством получения,		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
обработки и		доклада		
управления		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
информацией для			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
решения			изложенным в отчете	
профессиональных задач		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	4 «хорошо»
			неточности в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада	D	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
			неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
	•		индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	1
			ошибки в анализе	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
	•		выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	•
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
			вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
	1	1		

OTHE C. C T	T	T		
ОПК - 6. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
понимать принципы			индивидуального задания по формированию компетенции с	
работы современных			использованием всего рекомендуемого инструментария	
информационных		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
технологий и		доклада		
использовать их для		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
решения задач			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом,	
профессиональной			изложенным в отчете	
деятельности		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены	
			неточности в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
			неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
			выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
			вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

THE 1 C				-
ПК-1. Способен владеть	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
методикой подготовки			индивидуального задания по формированию компетенции с	
к выполнению перевода			использованием всего рекомендуемого инструментария	
и предпереводческого		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
анализа текста, включая		доклада		
поиск информации в		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
справочной,			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
специальной			изложенным в отчете	
литературе и		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
компьютерных сетях				
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущень неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
		, ,	неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
	•		индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	
			ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
	~I		выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	\$,,\-=====F=== <i>Mibito</i> ,
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
		- 2 2 2 2 2 A 2 D 4 1 1 1 1 2	вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК 2 С	U		0	<i>5</i>
ПК-2. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
осуществлять			индивидуального задания по формированию компетенции о	
письменный перевод,			использованием всего рекомендуемого инструментария	
применяя основные		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
приемы перевода с		доклада		
соблюдением		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
лексических,			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
грамматических,			изложенным в отчете	
синтаксических и		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
стилистических норм				
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	
			неточности в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
			неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	-
			ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
	•		выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
		, ,	вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
		1 1	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	
<u>L</u>	1	l .		

ПК 2. С	T		0	<i>5</i>
ПК-3. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
оформлять текст			индивидуального задания по формированию компетенции	
перевода в			использованием всего рекомендуемого инструментария	
компьютерном		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
текстовом редакторе		доклада		
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
			изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень неточности в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
			неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада	D V	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
	, , ,		выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
			вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
	1	l .		

ПК-4. Способен	пропринутий	OTHAT	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного	5 «отлично»
осуществлять устный	продвинутый	отчет	* ' *	Э «оплично»
последовательный			индивидуального задания по формированию компетенции с	
		0.0 11.00011110	использованием всего рекомендуемого инструментария	
перевод (с		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
применением системы		доклада		
сокращенной		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
переводческой записи)			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом	
и устный перевод с			изложенным в отчете	
листа с соблюдением		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
лексических,				
грамматических,	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
синтаксических и			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	
стилистических норм			неточности в анализе	
текста перевода и		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
темпоральных		доклада		
характеристик		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает	
исходного текста			неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет	
			фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3 «удовлетворительно»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущень	.,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
			ошибки в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического	
			материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
			выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетворительно»
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения	J 1
		доклада	практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
		F 1	вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
		- 1		

ПК-5. Способен владеть международным	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции о использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
этикетом и профессиональной		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
этикой переводчика, а также правилами поведения		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
переводчика в различных ситуациях		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
устного перевода (сопровождение туристической	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущень неточности в анализе	4 «хорошо»
группы, обеспечение деловых переговоров и		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
переговоров официальных делегаций)		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущень ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	_
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

Отлично — все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

- ОПК-1: Обучающийся полно и глубоко понимает лингвистические явления, безошибочно применяет знания в практических заданиях.
- ОПК-4: Обучающийся великолепно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, умеет адаптировать сообщение к культурному контексту собеседника.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся продвинуто владеет информационными технологиями, демонстрирует высокую эффективность их применения в профессиональной деятельности.
- ПК-1: Обучающийся исключительно владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа, обширно использует специализированные ресурсы.
- ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, находится на высшем уровне, полностью соблюдая все нормы и правила целевого языка.
- ПК-3: Обучающийся демонстрирует высочайший уровень владения компьютерными текстовыми редакторами, включая продвинутые функции оформления и форматирования.
- ПК-4: Обучающийся высокопрофессионально выполняет устный перевод, отлично владеет техникой сокращенной переводческой записи.
- ПК-5: Обучающийся профессионально владеет международным этикетом и этикой переводчика, идеально поведение во всех переводческих ситуациях.
- **Хорошо** все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.
- OПК-1: Обучающийся демонстрирует хорошее понимание лингвистических явлений и применяет это понимание в большинстве заданий с небольшими ошибками.
- ОПК-4: Обучающийся владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, но проявляет неуверенность в некоторых аспектах межкультурной коммуникации.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся эффективно использует информационные технологии для выполнения заданий, однако некоторые инструменты и приемы работы с данными остаются недостаточно освоенными.
- ПК-1: Обучающийся понимает методику подготовки к переводу и предпереводческого анализа, но иногда испытывает трудности с поиском необходимой информации.
- ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, в целом соответствует требованиям, но содержит некоторые ошибки, требующие исправления.
- ПК-3: Обучающийся хорошо владеет основными и некоторыми продвинутыми функциями текстового редактора. Показывает уверенность в оформлении переводов, правильно применяя базовые стили и форматы. Иногда возникают небольшие ошибки

в сложных элементах оформления или форматировании, но они не влияют на общее качество и читабельность документа.

- ПК-4: Устный перевод выполнен на достойном уровне, однако в некоторых случаях обучающийся допускает неточности в интерпретации или использовании переводческой записи.
- ПК-5: Обучающийся показывает знание международного этикета и этики переводчика, но его поведение в некоторых ситуациях может быть недостаточно уверенным или адекватным.

Удовлетворительно — у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

- ОПК-1: Обучающийся имеет базовое понимание лингвистических явлений, но допускает значительные ошибки в их применении.
- ОПК-4: Обучающийся осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие, но его попытки часто сопровождаются непониманием или недоразумениями.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся использует информационные технологии на базовом уровне, испытывая затруднения с более сложными инструментами.
- ПК-1: Обучающийся осознает необходимость предпереводческого анализа, но его подход к поиску информации недостаточно систематизирован.
- ПК-2: Письменные переводы содержат ошибки, которые влияют на понимание текста и требуют значительной коррекции.
- ПК-3: Обучающийся имеет базовые знания и навыки работы с текстовым редактором, но испытывает трудности с использованием более сложных функций оформления. Оформление переводов соответствует минимальным требованиям, однако заметна неконсистентность в применении стилей и форматировании. Работа может требовать дополнительной коррекции и улучшения.
- ПК-4: Устный перевод сопровождается заметными трудностями в понимании и воспроизведении текста, отсутствует гладкость и точность.
- ПК-5: Знания и навыки международного этикета и профессиональной этики переводчика применяются с ошибками, наблюдается неуверенность в специфических ситуациях.

Неудовлетворительно – у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.

- ОПК-1: Обучающийся демонстрирует недостаточное понимание основных лингвистических явлений, его работа содержит многочисленные ошибки.
- ОПК-4: Межъязыковое и межкультурное взаимодействие обучающегося неэффективно, полно недопониманий и ошибок.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся испытывает значительные трудности в использовании информационных технологий, не способен эффективно применять их для решения задач.
- ПК-1: Обучающийся не показывает понимания методики подготовки к переводу и предпереводческого анализа.

- ПК-2: Письменные переводы существенно искажают исходный текст, содержат многочисленные языковые и стилистические ошибки.
- ПК-3: Обучающийся не демонстрирует достаточного уровня владения текстовым редактором для адекватного оформления переводов. Документы часто содержат ошибки в форматировании, использовании стилей и общем оформлении, что затрудняет их восприятие и понимание.
- ПК-4: Устный перевод обучающегося не отвечает основным требованиям качества, сопровождается серьезными ошибками.
- ПК-5: Обучающийся не демонстрирует знания международного этикета и этики переводчика, допускает серьезные ошибки в поведении.